

Surah 2. Al-Baqara

Asad: [On that Day] it will come to pass that those who had been [falsely] adored¹³³ shall disown their followers, and the latter shall see the suffering [that awaits them], with all their hopes¹³⁴ cut to pieces!

Malik: On that Day those leaders who were being followed, when faced with their punishment, will renounce those who followed them and the bonds which united them will break asunder.

Mustafa Khattab:

?Consider the Day? when those who misled others will disown their followers—when they face the torment—and the bonds that united them will be cut off.

Pickthall: (On the day) when those who were followed disown those who followed (them), and they behold the doom, and all their aims collapse with them.

Yusuf Ali: Then would those who are followed clear themselves of those who follow (them); they would see the penalty and all relations between them would be cut off.

Transliteration: lth tabarraa allatheena ittubiAAoo mina allatheena ittabaAAoo waraawoo alAAathaba wataqattaAAat bihimu alasbabu

Author Comments

133 - Lit., "followed" - i.e., as saints or alleged "divine personalities".

134 - Asbab (sing. sabab) denotes, in its primary meaning, "ties" or "attachments", and in a tropical sense, "means [towards any end]" (cf. Lisan al-'Arab, and Lane IV, 1285). In the above context, asbab obviously refers to means of salvation, and may thus be rendered as "hopes".

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 2-Ayah 166*